

ВОСКРЕСНИЙ Листок

22 жовтня 2017



RESURRECTION NEWSLETTER

22 October 2017

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 22 жовтня	10:00	20-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія (Лука 7:11-16)
неділя 29 жовтня	10:00	21-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія (Лука 7:5-15)
неділя 5 листопада	10:00	22-а Неділя по П'ятидесятниці – Літургія (Лука 16:19-31)

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, October 22	10 am	20 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 7:11-16)
Sunday, October 29	10 am	21 st Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 8:5-15)
Sunday, November 5	10 am	22 nd Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 16:19-31)

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ
для дітей 4 літ і старше

10:00 – 11:00

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

ПАНАХИДА – В пам'ять упокоєних Наталі Дем'яненко-Коломицької та Івана Коломицького,
батьки нашої членкині Ангелини Решітник

PANACHYDA – In memory of the late Natalia Demianenko-Kolomycky and the late Ivan Kolomycky,
parents of our member Angie Reshitnyk



СЬОГОДНІ – ЗУСТРІНЕМОСЯ В ЯБЛУНЕВОМУ САДУ після Богослуження

Будь ласка, приєднуйтеся до нас в Mountain Orchards (10175 Clark Road, Mountain, ON), приблизно 40 хвилин їзди на південь від Оттави, щоб насолодитися хорошим спілкуванням, свіжим повітрям, веселою сімейною діяльністю, свіжосмаженими яблучними пампушками та яблуками. Додаткової інформації про сад: <https://mountainorchards.ca>

TODAY – JOIN US AT THE APPLE ORCHARD after the Liturgy

Please join us at Mountain Orchards (10175 Clark Road, Mountain, ON), about 40 minute drive south of Ottawa, to enjoy good fellowship, fresh air, activities for all ages, fresh apple fritters, gift shop (many sale items) and lots of apples. Please bring a picnic lunch. For more information about the orchard: <https://mountainorchards.ca>

ЩИРО ДЯКУЄМО ЗА ВАШУ ЩЕДРИСТЬ! Під час Храмового Свята було зібрано \$6,040 (\$3,687 під час Літургії та \$2,353 під час обіду включаючи додаткові пожертви).

THANK YOU FOR YOUR GENEROSITY! During our Parish Feast Day, donations of \$6,040 were collected (\$3,687 during the Liturgy and \$2,353 during the luncheon, including additional donations).

СПІЛКУВАННЯ

Кожної неділі після Літургії просимо стрінутись в церковні залі на легеньку перекуску.

FELLOWSHIP HOUR

Please join us every Sunday after the Liturgy for light refreshments in the church hall.

Оголошення – Announcements

Лекції Вивчання Біблії – В середу вечером, 18:30 – 20:00. Будь ласка принести свою власну Біблію. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)	Bible Study Classes – Every Wednesday evening, 6:30pm - 8pm. Please bring your own Bible (preferably Orthodox Study Bible). For information, contact Fr. Ihor (613-325-3903 stamaryuocc@sympatico.ca)
Уроки Української мови для дорослих: В четвер вечорами від 18:00 до 20:00, в церковні залі. Кошт: \$18 за одну лекцію. Всі матеріали будуть подані учителем Олегом Белкіном (За інформації: тел: 613-843-4782 або на е-пошту: olever@bell.net)	Ukrainian Language Classes for Adults: Thursday evenings, 6pm - 8 pm, in the church hall. Cost: \$18 per single class. All course materials are provided by the instructor, Oleh Belkin (Contact information: 613-842-4782, olever@bell.net)
ЗНАЧІТЬ ВАШ КАЛЕНДАР – Важливі Майбутні Події: Неділя 19 листопада – Базар Неділя 10 грудня – Пироги і Коляди	MARK YOUR CALENDAR – Upcoming Events: Sunday, November 19 – Christmas Bazaar Sunday, December 10 – Pyrohy & Koliady

CREATIVE YOUTH WEDNESDAYS

Creative programs for children every Wednesday evening, until December 13

Puppet Theater & Story Telling instructed by Nataliya Chabanyuk **\$8 per class or \$25 per month**

Follow the seasons and interpret the liturgical calendar through puppet theater, acting, shadow theater, storytelling, visual arts and traditional crafts. Provided in English & Ukrainian languages.

17:45 -18:45 for 4 – 6 year olds

18:45 - 19:45 for 6 years & older

Ukrainian Dance instructed by Kira Pityk, 18:00-18:45 for 5 years & older

\$125 for the term

For registration and more information: **Nataliya Chabanyuk** (613) 884-0580, nchabanyuk@gmail.com

October Creative Workshop for Children & Adults



BEADED NECKLACE – TUESDAY, OCTOBER 24, 6pm – 9pm
for adults and children 8 years & older

Design and make your own necklace in traditional Ukrainian black, red and/or white colors. Wear with your *vyshyvanka* (embroidered blouse) or gift it to someone special. Cost: \$45 including materials. Registration deadline: October 22.

All classes provided by Nataliya Chabanyuk. To register, contact: nchabanyuk@gmail.com

Youth & Family Activities

<p align="center">РОДИННИЙ ВЕЧІР п'ятниця 27 жовтня, 18:00 - 21:00 Запрошуємо родин прийти на спілкування де молодь буде виробляти ручні роботи на осінню тему, грати гри або оглядати фільм. Будь ласка, принести перекуску без горіхів щоб спільно поділитися.</p>	<p align="center">FAMILY NIGHT Friday, October 27, 6pm – 9pm Please join us for a family social night with children making fall-themed crafts, playing board games or watching a movie. Please bring nut-free snacks to share.</p>
<p align="center">ВИСТАВКА ДИТЯЧОГО ТЕАТРУ неділя 29 жовтня, 12:00 – 13:30 Щомісячна подія для сімей з дітьми будь-якого віку. Прийдіть натішитися виставою нашої дитячої театральної групи <i>Веселка</i> (українською та англійською мовами), а потім ручними ремеслами та заходами. Будь ласка, принести перекуску без горіхів щоб спільно поділитися.</p>	<p align="center">SHADOW THEATRE PERFORMANCE Sunday, October 29, 12:00am – 1:30pm Monthly event for families with children of all ages. Come to enjoy a performance by our children's theatre group <i>Veselka</i> (in Ukrainian and in English) followed by crafts and activities. Please bring nut-free snacks to share.</p>

PLEASE JOIN THE HOLUK FAMILY TO CELEBRATE

MARIA HOLUK'S 90th BIRTHDAY

Sunday, December 3rd 1:30pm - 3:30pm

Empress Retirement Home, 170 McGibbon Drive, Kanata, Ontario

NO GIFTS PLEASE – BEST WISHES ONLY

DID YOU KNOW?

- The Ukrainian Orthodox Church of Canada (UOCC) was founded in July 1918 – next year we will be celebrating its 100th anniversary
- There are about 10,000 members of the UOCC
- Parishes are administered under three Eparchies: Eastern Eparchy (Southern and Eastern Ontario & Quebec), Central Eparchy (Northwestern Ontario, Manitoba & Saskatchewan), and Western Eparchy (Alberta & British Columbia)
- There are 249 Ukrainian Orthodox parishes in Canada: British Columbia 10, Alberta 71, Saskatchewan 79, Manitoba 62, Ontario 24, and Quebec 3 (there are no parishes in the Atlantic provinces, Yukon Territory, Nunavut or Northwest Territories)
- The most frequent names for parishes are St. Peter & St. Paul (39), Holy Trinity (27), and All Saints (14)
- The cities of Winnipeg and Edmonton have the most parishes, with five parishes in each city
- There are 126 rural parishes, where one priest serves many parishes: Alberta (48), Saskatchewan (45), Manitoba (33)
- The UOCC belongs to the Ecumenical Patriarchate of Constantinople
- Our parish in Ottawa was founded in 1949 – a plaque with the names of our pioneers and founders is located in the entry to our church (above the table where candles are purchased)

Загальні Інформації	General Information
Хрещення Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодувати хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.	Baptisms Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.
Вінчання Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	Weddings Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
Український Бутік Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	Ukrainian Boutique Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
Освячення Домів – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903, е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca)	House Blessings – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)
Членство Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до Отця Ігоря (е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)	Church Membership To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor (e-mail: stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)
Запрошуємо Вас до церковного хору Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: oxana.genina@gmail.com)	Church Choir welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: oxana.genina@gmail.com)
Скринка для запитань та побажань знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our Question & Request Box is located at the entrance to our Church. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
Пастирська Опіка: Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорові (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)	Pastoral Care: If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)
Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	Prayers For Health and For Repose: At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially-provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the Tetrapod.
Винаймання церковної залі -- За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	Hall Rental – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш Листок через е-пошту прошу дати знати Отцеві Ігорові (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our Sunday Newsletter by email every week, please contact Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website. Please note that the weekly email contains additional information.

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church's name in Canada Revenue Agency's (CRA's) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032

We welcome your feedback about our weekly newsletter – What do you like and/or don't like, what type of information would you like to see in the newsletter, what information do you not read in the newsletter. Email: halynab@hotmail.ca